

Notas para el profesor

Aunque *Canta conmigo* está pensado para que quien se interese por el español y quiera acercarse a éste a través de la música pueda realizar un trabajo individual, sin necesidad de la presencia de un profesor que le guíe ni de un grupo, es fácilmente adaptable a un contexto de clase.

Todas las canciones dan pie a una puesta en común y discusión en el grupo, comparando opiniones.

2. Tú no te llamas María

Antes de la actividad 1: ¿Nombre? ¿Apellido?

- Escucha la canción y dibuja y/o escribe lo que te sugiere la música.
- Pida a los/las estudiantes que digan nombres y apellidos españoles que conozcan, o nombres de gente famosa. También les puede dar fotos de personajes populares o llevar tarjetas con nombres y apellidos escritos. A partir de allí los/las estudiantes separan nombres (y deciden si corresponden a hombre o mujer) y apellidos. Se puede aprovechar la oportunidad para practicar la pronunciación en español.

Y además:

Después de haber tratado la canción, recortar la siguiente conversación y repartir las frases en desorden entre los/las estudiantes y pedirles que se coloquen en un círculo y lean en voz alta y por turnos su parte de la conversación. Al acabar la ronda, deben reordenarse sin hablar entre sí ni mirar los papeles de los demás. Se vuelve a leer el diálogo para comprobar que lo hayan hecho bien. Si todavía no es correcto, se repite el procedimiento de ordenamiento. Los/las estudiantes tienen que concentrarse en el sentido para averiguar quién va antes y quién después de ellos para poder formar un diálogo coherente.

• ¡Hola! ¿Cómo te llamas?	✂
• Juan, ¿y tú?	
• Yo me llamo Marta. ¿Cómo estás?	✂
• Bien. ¿Y tú cómo estás?	
• Bien también, gracias. ¿De dónde eres?	
• De Argentina, de Buenos Aires. ¿Y tú?	
• Yo soy español, de Bilbao. ¿Cuántos años tienes?	
• 34, ¿y tú?	
• Yo tengo 26. ¿A qué te dedicas?	
• Soy arquitecto, ¿tú qué haces?	
• Yo soy estudiante de Derecho. ¿Dónde trabajas?	
• Trabajo en un estudio de arquitectos, en Madrid. ¿Tú dónde estudias?	

• Yo estudio en la Universidad Central. ¿Dónde vives?
• En el barrio de Santa Gracia, en la calle Ruiseñores, 38. ¿Y tú? ¿Dónde vives?
• Yo vivo en el Barrio Gótico, en la Avenida Maravillas, 38. ¿Qué número de teléfono tienes?
• No tengo teléfono, ¿y tú?
• Yo sí, el 93 437 59 43.
• ¿El 93 436 59 43?
• No, no. Es el 437 59 43. ¿Está claro?
• Sí, sí, ahora sí. Gracias. ¡Hasta luego!
• ¡Adiós!

ab

3. De colores

Sobre la canción:

Canción tradicional del siglo XVI, llegó a América a través de España. Este himno a la naturaleza se canta en todos los países de habla hispana. Aquí presentamos una versión corta.

Antes de la actividad 1: ¿De qué color?

a) En esta sopa de letras se esconden los siete. Búscalos.

E	F	A	S	E	V	E	R	D	E	G
F	P	I	Ñ	F	S	Q	O	E	V	U
G	F	N	A	R	A	N	J	A	V	I
I	A	X	Z	C	M	P	O	M	X	N
Z	O	L	U	F	A	I	U	E	P	A
A	Ñ	I	L	S	R	Z	G	H	D	C
A	S	B	W	E	I	R	E	G	T	E
H	E	V	I	O	L	E	T	A	B	R
A	P	U	L	I	L	E	N	T	R	A
D	A	L	E	T	O	M	O	C	I	L

- b) Repartir caramelos de diferentes colores, y formar grupos de cuatro o cinco estudiantes de acuerdo a los colores que se tengan, es decir se forma el grupo de los azules, los rojos, los amarillos, etc.
Luego cada grupo busca objetos de ese color y confeccionan un póster para colgar en la clase.

Actividad 3: ¿Qué tal tu intuición poética?

Se puede realizar como concurso: qué equipo ha acertado más respuestas.

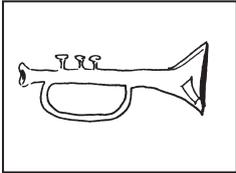
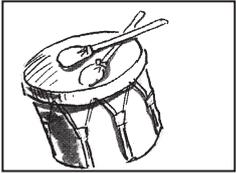
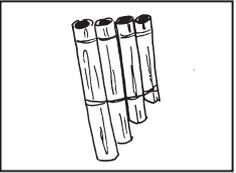
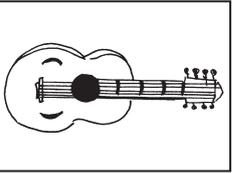
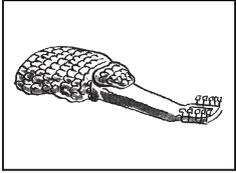
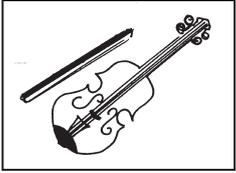
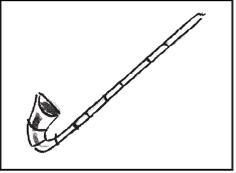
4. Carnavalito

Sobre la canción:

Es una canción popular del altiplano de los Andes. A pesar de su parentesco con el Huayno, danza típica de los pueblos andinos antes de la conquista española, el carnavalito se considera producto de la colonia. Sólo así se explica que sus melodías estén construidas sobre la base del sistema tonal europeo, que sus textos se canten en español y que los instrumentos de cuerda de ascendencia europea sean la base del acompañamiento. El carnavalito se interpreta tanto en fiestas de origen pagano como cristiano. Es una danza colectiva que representa la fertilidad.

Antes de la actividad 2: Adivina, adivinanza...

– *Memory* con instrumentos musicales. Tal vez pueda el/la docente aprovechar aquí la oportunidad y explicar a los/las estudiantes que en español decimos “tocar un instrumento” (y no “jugar”) y “saber tocar un instrumento” (y no “poder”).

			
trompeta	bombo	siku	guitarra
			
charango	violín	erque	

Llevar a clase fotos de diferentes fiestas en la calle, como por ejemplo: el carnaval de Humahuaca, el Día de los muertos, las procesiones de Semana Santa de Andalucía, los Sanfermines o los “castells” humanos catalanes (se pueden encontrar fácilmente buscando las fotos en www.google.es). Se les da un mapa donde habremos sombreado las zonas que correspondan a esas fiestas. Los alumnos tienen que relacionar fotos con su posible localización geográfica.

Actividad 4: Un poco de información

Llevar a clase un par de fotos de Humahuaca (ver en <http://www.jujuy.gov.ar/quebrada/Index.htm> o en <http://www.argentinaturistica.com/humiresenia.htm>). Una vez contestado el cuestionario, se puede confeccionar en grupos un folleto informativo (un tríptico, por ejemplo) u organizar un recorrido turístico por la región.

Información sobre Humahuaca (Provincia de Jujuy)

Tradicional población de la **quebrada de Humahuaca**, cuyo origen se remonta a fines del siglo XVI, bañada por el Río Grande, en medio de altas montañas.

Humahuaca es un pueblo que toma su nombre de una tribu de aborígenes y lo da a su vez al valle que lo rodea.

Hasta fines del siglo XIX fue uno de los más importantes centros comerciales coloniales del Alto Perú.

Se destacan sus calles angostas y empedradas, con sus casas bajas de adobe conservando su fisonomía histórica.

El Carnaval de Humahuaca, de entusiasta participación popular, es uno de los más famosos del país.

Dura ocho días y en su preparación intervienen máscaras, disfraces, trajes coloridos y ritos.

En Humahuaca hay variedad de museos que muestran artesanías, folklore, pinturas y esculturas.

Esta localidad, además, adquiere relevancia en la zona por el admirable paisaje montañoso.

5. Tus labios son mi pasión

Antes de la actividad 1: Partes del cuerpo.

Como variante a la actividad 1, se puede dar fotocopiado el dibujo de la mujer sin nombre alguno. Con la ayuda del diccionario y en grupos los/las estudiantes tienen que buscar los nombres señalados en el dibujo. Se puede presentar como una competición donde se valorará la velocidad y la precisión. Cuando acabe el primer grupo, se para el tiempo y se procede a hacer un recuento de resultados. El reparto de puntos es: Palabra acertada: 6 puntos; palabra acertada pero con errores (deletreo, artículo...): 4 puntos; parte del cuerpo mal interpretada: 2 puntos; y el resto de posibilidades: 0 puntos. Al poner en común se pueden matizar y ampliar los resultados (diente y muela, oreja y oído, etc.).

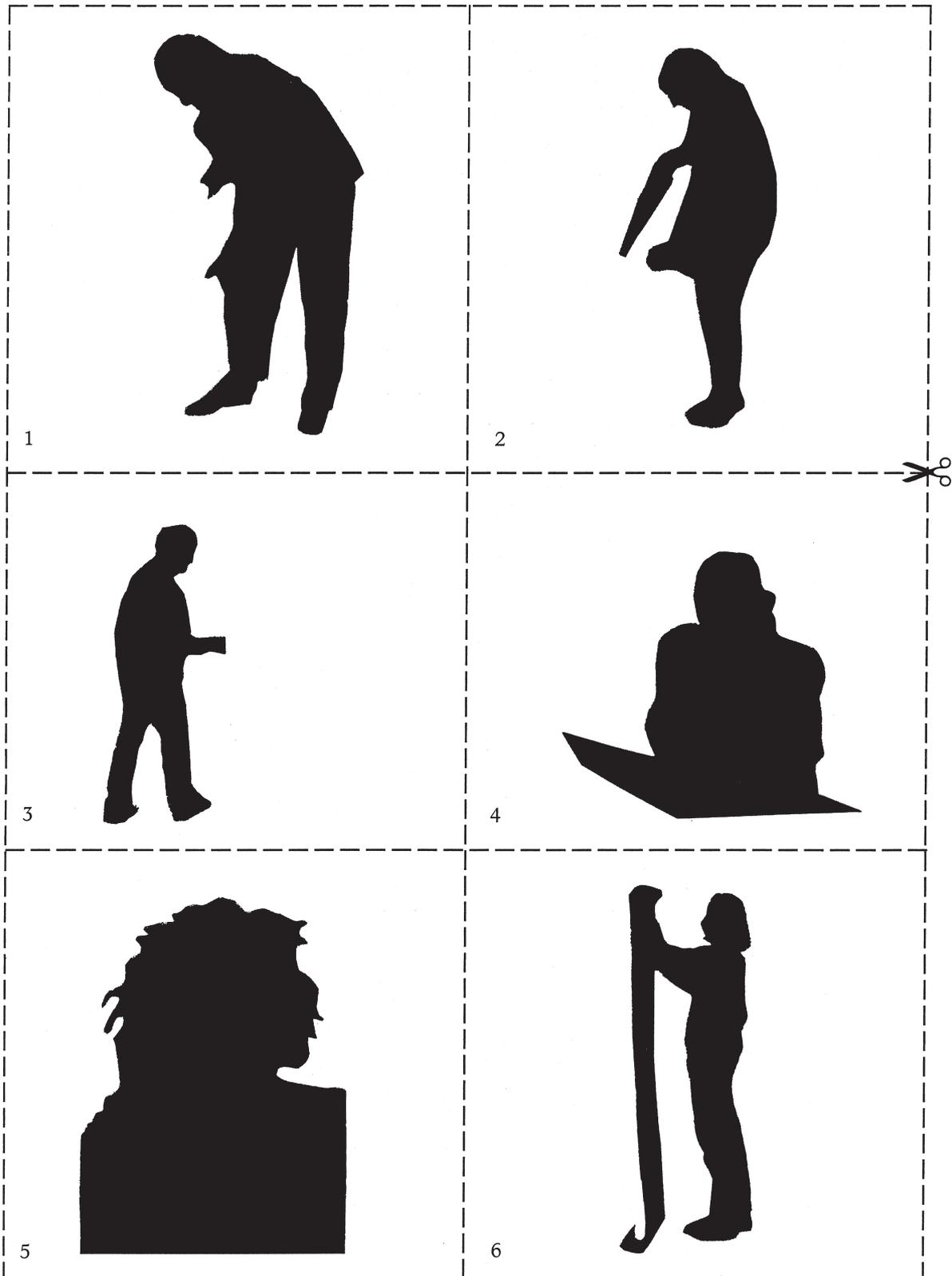
6. Me gusta mi novio

Sobre la canción:

En la música popular de España muchas canciones conocidísimas y "clásicas" son adaptaciones de números de conocidas zarzuelas (óperas en español con partes recitadas). Y muchas más veces sus autores ni nos suenan. El compositor José Padilla Sánchez (1889-1960), escribió la música de muchas zarzuelas, revistas y sainetes, y aunque *El relicario*, *La violetera* y sobre todo *Valencia* son muy conocidos, él no lo es tanto. José Muñoz Román (1903-1968) escribió libretos para zarzuelas y revistas muy famosas. *Me gusta mi novio* es una muestra.

Actividad 4: ¡Vamos a por el estribillo!

Para practicar los gerundios, se recortan de revistas siluetas de personas en diferentes posturas y se proyectan. Un concurso de adivinar puede resultar divertido y efectivo.



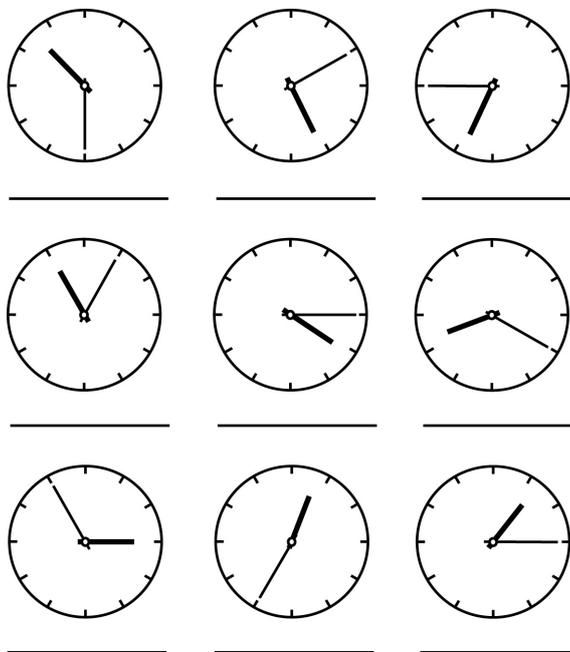
7. La novia del pescador

Sobre la canción:

También titulada *Viajera*, fue compuesta en España en la década de los 40. Originariamente era una copla, género típicamente español, y al pasar a Latinoamérica se convirtió en un bolero. En esta versión se combinan las dos tradiciones.

Antes de la actividad 1:

Repasar la hora. Lleve a clase una transparencia con los siguientes relojes o reparta entre los alumnos una fotocopia. ¿Qué hora es?



Actividad 6: Una carta

Divida la clase en grupos de tres o cuatro alumnos y pídale que escriban la carta que Mario escribió a María. Pasee por los grupos y ayúdeles. No es necesario corregir los errores si no dificultan la comprensión. Por último, cada grupo lee su carta en el pleno.

8. Un velero llamado Libertad

Sobre la canción:

Compuesta por el popular cantautor melódico José Luis Perales (Cuenca, España, 1945) para su disco "Tiempo de otoño", de 1979. Sus letras explican pequeñas escenas cotidianas y también historias de gente corriente, con gran sensibilidad. Ha vendido más de 50 millones de discos en todo el mundo. Muy apreciado como compositor, muchos otros artistas le piden canciones; podemos recordar a modo de ejemplo su éxito internacional de principios de los setenta "Porque te vas", interpretada por Jeannette.

Actividad 1: Y los sueños, sueños son... ¿O no?

Proyectar el dibujo de la página 32 en la pizarra. Por turnos los alumnos se levantan y escriben la palabra sobre el dibujo correspondiente.

Actividad 2: Tan solo una historia

Recortar los dibujos de la pág. 33 para que sea más fácil manejarlos. Dar un juego a cada grupo de 3 ó 4 estudiantes: Cada grupo ordena los recortes construyendo una historia; Explican sus historias a la clase y las comparan con las de los otros grupos; Escuchan la canción; Se reordenan los dibujos si es necesario.

Actividad 4:

Se les da recortadas las frases, que colocarán bajo la viñeta o viñetas correspondientes (pues no se trata de una frase por viñeta);
Oír de nuevo la canción y reordenar lo que haga falta;
Oír de nuevo y comprobar; cantarla al mismo tiempo.

9. Volver

Sobre la canción:

Volver es un clásico entre los clásicos. Escrito por Carlos Gardel y Alfredo Le Pera, fue popularizado por el primero. Se incluyó junto con la canción *El día que me quieras* (que también está en este libro) en la película del mismo nombre de 1935, año del accidente de avión en Medellín que le costó la vida a Gardel.

Actividad 1: ¿Qué asocias con la palabra tango?

Pedir a los/las estudiantes que mencionen que asocian con la palabra *tango* y hacer entre todos un mapa asociativo en la pizarra.

Comentar a los/las estudiantes que el lugar de origen del tango fue La Boca, el viejo puerto de Buenos Aires. Entre 1870 y 1910 llegaron aquí más de un millón de inmigrantes sobre todo de España e Italia, que se instalaron en los barrios pobres alrededor del puerto. El origen del tango se encuentra en los burdeles donde se bailaban tangos pornográficos.

El 29 de junio de 1990 se fundó la Academia Nacional del Tango en Buenos Aires, su creador y primer presidente es el poeta Horacio Ferrer, autor de muchas letras de tangos.

10. Caminos del Sur

Apagar las luces de la clase o disminuir la intensidad de las mismas. Indicar a los alumnos que se sienten sin cruzar los brazos ni las piernas, relajados, y que cierren los ojos. Poner el tema *Caminos del sur* (número 10 del cedé).

Con voz armoniosa y suave, dejando pausas para que los alumnos piensen y puedan imaginarse las situaciones, se les irá sugiriendo lo siguiente, en presente:

Piensa en tu niñez o en tu juventud. ¿Qué lugar te viene primero a la cabeza? ¿Dónde está? ¿Qué recuerdos te trae a la memoria? ¿A qué huele? ¿Cómo es su luz? ¿Con quién estás? ¿Qué época del año es? ¿Qué estás haciendo? ¿Qué sientes? ¿cómo te sientes? ¿Qué te gusta especialmente de ese lugar? ¿Qué te gusta hacer? ¿Qué te evoca, qué significa para ti ahora, desde el tiempo? ¿Sueles volver a menudo? ¿Qué echas de menos de ese lugar? Etc.

Una vez terminada esta fase, se pide a los alumnos que lentamente vayan abriendo los ojos y por parejas que se expliquen las experiencias que han vivido: no tendrán ningún problema en hacerlo. Luego, si se cree conveniente, se podrá poner en común lo que más les haya llamado la atención o les haya gustado de lo que les haya dicho su compañero.

11. El Rey Negro

Sobre la canción:

Esta canción es de Sergio Vesely, un cantautor, ilustrador y escritor chileno que reside desde 1976 en Alemania, país al cual llegó en calidad de exiliado político. Ha publicado varios discos, libros de poemas, cancioneros.

Sergio estaba preso en el centro de prisioneros de Puchuncaví cuando comenzó a escribir. Su primera canción se la dedicó a una niña que nació allí.

„Una noche llegó al campo una mujer embarazada que estaba teniendo un parto prematuro. Se había desplazado a pie y tenía que pasar frente al campo para llegar al pueblo de Puchuncaví donde había un practicante. Pero las fuerzas no le dieron más y golpeó las puertas del recinto.

El bebé nació allí y fue algo maravilloso para los que estábamos presos. Era una niña y hicimos una cola enorme para conocerla. Le dábamos a la madre pequeños regalos, papeletos con buenos deseos, lo que se nos ocurría.

Al día siguiente las dos se marcharon, pero para nosotros fue algo tan marcador que decidimos hacer un acto para celebrar el nacimiento. Ahí fue cuando se me ocurrió hacer una canción y para poder cantarla en el campo inventé una metáfora.

La canción habla de un rey negro que existió hace mucho tiempo, que era bueno y vivía con su pueblo y todos lo querían. Pero cuando yo me hago adulto lo pierdo, se me va, desaparece. Entonces al final le digo a esta criatura que ahora le llegó a ella la hora de ir a buscarlo y contarle que yo aún lo llevo conmigo en mi maleta, pero no lo puedo ver más. Y que estoy triste porque no voy a volver a vivir esa experiencia íntima de la época en que uno creía en ideales. Yo fui torturado y eso me cambió la existencia.

Yo escribí durante muchos años poemas y prosa relacionados con esa historia. Hasta que se dio la oportunidad en que unos estudiantes de cinematografía alemanes se fueron conmigo a Chile porque querían filmar mi historia en los campos de concentración como cantante.

La idea de ellos era justamente ir a buscar a esta mujer. Y nos fuimos al pueblo a preguntar casa por casa, hasta que encontramos a alguien que sabía toda la historia y llegamos a ella y fue un momento mágico. Además yo no lo sabía, pero la mamá le puso el nombre de Melinka, que era como se conocía el campo, para demostrarle a los militares que ella estaba orgullosa de haber dado a luz en ese lugar.”

Antes de la actividad 1: Colores y simbología.

Colgar en el aula cartulinas de diferentes colores. Los alumnos pasean por clase y escribirán en las mismas las ideas que les vengan a la cabeza. Un anglohablante posiblemente escribirá *tristeza* para azul (“I feel blue”) y un germano hablante *borrachea* (“ich bin blau”). Si tenéis diferentes nacionalidades en clase, no dejéis escapar la posibilidad de contrastar las diferentes representaciones de esos colores en esas culturas.

12. Las mañanitas

Sobre la canción:

Canción tradicional mexicana que se canta en toda América para felicitar por el cumpleaños. Se suele ir a cantar a casa de la persona homenajeada a medianoche o cuando empieza a amanecer. Es tradicional cantársela a la Virgen de Guadalupe (Patrona de México y Reina de las Américas) el 12 de diciembre a las 00.00 horas.

Antes de la actividad 1: Felicitaciones y buenos deseos

Pedir a los/las estudiantes que observen los dibujos e intercambiar información con el/la docente sobre el modo de festejar estas fiestas en el mundo hispánico y en Alemania. Aprovechar la oportunidad para repasar o ampliar vocabulario relacionado con estos acontecimientos.

Comentar que en España mucha gente celebra también el día del santo que suele coincidir con el día del cumpleaños, por ejemplo, Juan, que se celebra el 24 de junio, festividad de San Juan.

13. La noche de la iguana

Sobre la canción:

La guajira es un canto popular cubano de tema campesino tratado de manera bucólica e idílica. En este caso se trata de una vieja guajira cubana de contenido social reivindicativo.

Esta canción es parte de la banda sonora del documental *Balseros*. Lo ideal sería poder trabajarlo en clase, o bien poder trabajar su argumento a partir de la evolución de la historia de los balseros. *Un carro, una casa y una buena mujer* (de Lucrecia) ofrece un buen punto de partida a la historia.

Actividad 2: Algo en común

Escribir los países en la pizarra y preguntar a los alumnos qué saben de esos países y qué creen que los puede unir. Se puede actualizar la lista con otros países y zonas que actualmente estén sufriendo por causa de la acción del hombre o de la naturaleza.

14. El día que me quieras

Sobre la canción:

Este tango es un clásico. Con letra de Alfredo Le Pera y música de Carlos Gardel, éste la cantaba en la película del mismo nombre que interpretó en 1934.

Actividad 1: Perder los sentidos.

Aprovechar el tema de los cinco sentidos para ampliar vocabulario. Dividir la clase en tres grupos. A cada equipo se le pide que busque **imágenes visuales** relativas al desayuno, por ejemplo: el sol de la mañana, un mantel de colores vivos, flores en la mesa, etc.

imágenes auditivas: la voz de la radio, el trino de los pajaritos, etc.

imágenes olfativas: el aroma del café, el olor a tostadas.

imágenes gustativas: el café amargo, las galletas crocantes.

imágenes táctiles: la miel pegajosa, la taza caliente.

Lo mismo se puede repetir con temas como el día, la noche, la primavera, etc.

14. El rey

Sobre la canción:

José Alfredo Jiménez (1926-1973) es quizá el compositor de rancheras más famosos y prolíficos de la historia, además de cantante y actor. Entre sus obras se encuentran, además de *El Rey*, piezas clásicas como *Si nos dejan*, *No me amences*, *Amanecí en tus brazos*, *El jinete*, *Te solté la rienda*, *Caballo blanco* o *Un mundo raro*, que han cantado las mejores voces latinoamericanas y españolas.

Actividad 1: Valores seguros

Ordenar individualmente los valores de la lista.

Intercambio de los resultados en pequeños grupos.

Puesta en común en clase.

Elaboración de un ranking sobre los resultados de la clase.

Búsqueda en internet de un ranking para un país de lengua española y para el país de los alumnos.

Comparar las tres listas de resultados. Hacer hincapié en la expresión de los porcentajes (con artículo y en singular) y en las comparaciones.

Actividad 8: Citas y consignas

Después de realizar la tarea que propone el libre proponer como tema de debate: monarquía versus república. Para ello, después de considerar juntos los pros y contras de ambos sistemas políticos, se reparten las siguientes tarjetas donde se detallan posturas sobre el tema que tendrán que defender con uñas y dientes. ¡Y no se admiten medias tintas! Nadie puede decir e antemano cuál es su papel; lo tendrán que ir deduciendo por lo que oigan a sus compañeros.

Monárquico tradicionalista

“La monarquía, como institución ancestral, es no sólo el símbolo representativo de un estado, sino que debe ser un ejemplo a seguir para los ciudadanos por su conducta intachable. La monarquía es la guardiana de los valores inmutables del ser humano, como el orden, la jerarquía, una figura paterna y amable a la que obedecer y que, asimismo, te protege y guía. Además es depositaria de los valores trascendente de la religión y el ejército”.

Republicano

“La república es el mejor sistema político. Es la expresión máxima de la voluntad del pueblo y de la igualdad entre los ciudadanos. Con la monarquía se incurre en unas desigualdades históricas que en el siglo XXI no deberíamos aceptar. Desde la desigualdad de la mujer en el tema de la sucesión en muchas de ellas, hasta la perpetuación de un sistema de origen medieval que se basa en valores tan arbitrarios y anacrónicos como los privilegios de cuna o la monopolización del poder en manos de una familia.”

Indiferente

“La cuestión monarquía-república tiene una fácil solución: queremos un sistema justo donde nuestros representantes se preocupen realmente por nuestros intereses. Si esto se consigue por medio de una república o una monarquía, no es más que algo casi anecdótico. Y la implantación de uno u otro sistema no debería supeditarse más que a las necesidades reales en cada momento histórico de un estado. Un sistema implantado e inamovible, si no funciona, es tan absurdo como la supresión de otro que funciona”.

Anarquista

“Lo ideal sería llegar a una forma de gobierno autónomo donde la gente se autogobernara y se autoabasteciera, donde nadie marcara los caminos a seguir. Éste es un camino que muchos no se atreven ni a plantear porque sería necesario romper con toda una serie de valores autoritarios que se han implantado en lo más fondo del ser humano y que la gente necesita para no arriesgarse a la libertad de un mundo sin una autoridad impositiva.”

Monárquico moderado

“La monarquía me parece un buen sistema, pues de esta manera se pueden tener a auténticos profesionales que, por encima de intereses partidistas y personales, son educados para defender y representar a una nación. Además, se evita la llegada al poder de presidentes con fecha de caducidad que tienen un plazo corto y concreto para enriquecerse a expensas de los demás”.